



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
24 June 2010  
Russian  
Original: English

---

Генеральная Ассамблея  
Шестьдесят четвертая сессия  
Пункт 106 повестки дня  
Меры по ликвидации международного терроризма

### **Письмо Постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 23 июня 2010 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить письмо министра иностранных дел Пакистана Его Превосходительства Махдума Шаха Мехмуда Куреши от 14 июня 2010 года (см. приложение). Это письмо вместе с добавлением к нему может быть распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 106 повестки дня.

(Подпись) Абдулла Хуссейн Харун  
Посол  
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Пакистана  
при Организации Объединенных Наций от 23 июня 2010 года  
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить комментарии/замечания правительства Пакистана по поводу доклада Комиссии по расследованию в отношении мохтармы Беназир Бхутто (S/2010/191) (см. добавление).

Прошу распространить настоящее письмо и добавление к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

*(Подпись)* Махдум Шах Мехмуд **Куреш**

## Добавление

### **Комментарии и замечания правительства Пакистана по поводу доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по расследованию убийства бывшего премьер-министра Пакистана мохтармы Беназир Бхутто**

1. Правительство и народ Пакистана с признательностью отмечают выполненную Комиссией работу, которая несомненно послужит для властей Пакистана основой для проведения серьезного и внушающего доверие уголовного расследования в отношении тех, кто спланировал и совершил убийство, и для привлечения их к суду.
2. Вместе с тем правительство Пакистана хотело бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы обратить внимание Генерального секретаря на некоторые вызывающие озабоченность моменты, которые необходимо отметить в связи с этим докладом и о которых более подробно говорится в нижеследующих трех частях.

#### **Часть I**

3. В соответствии с пунктом 2(с) круга ведения Комиссии по расследованию (см. S/2010/191, добавление, приложение) Комиссии был разрешен доступ ко всем источникам информации, включая письменные материалы и вещественные доказательства, и предоставлено право побеседовать с представителями правительственных и иных учреждений, а также с любым человеком, свидетельские показания которого считались необходимыми, а в соответствии с пунктом 3 круга ведения Комиссия могла обращаться к третьим государствам с просьбой содействовать сбору материалов или информации, относящихся к этому делу. Информацию о таких источниках, материалах или информации необходимо было включить в доклад для обеспечения его правильного понимания во всех целях. Комиссия должна была не только предоставить правительству Пакистана больше времени, чтобы оно могло наладить сотрудничество с третьими государствами, о чем оно и просило, и не только предпринять усилия в этом направлении; она должна была также продлить сроки завершения работы над своим докладом, поскольку данные, полученные благодаря этому, могли оказать существенное воздействие на окончательные выводы Комиссии.
4. Отсутствие ссылки на источник привело к тому, что некоторые части доклада страдают расплывчатостью и двусмысленностью, а это подрывает доверие к докладу, как к документу, призванному обеспечить установление фактов. Кроме того, Комиссия не указала процедурные критерии, которые она использовала для проверки документов, материалов и информации, прежде чем включить их в доклад. Такие критерии необходимо было указать, чтобы придать больший вес выводам, изложенным в докладе. Признавая необходимость проявления осмотрительности и сдержанности в работе над такими чувствительными вопросами, мы считаем, что чрезмерная сдержанность в раскрытии различных источников информации, включая письменные свидетельства и устные показания, привела к снижению общей ценности этого доклада, ослабив доверие к нему.

5. Правительство Пакистана предпринимает необходимые шаги для проведения внушающего доверие расследования убийства мохтармы Беназир Бхутто. Однако, учитывая содержание доклада, следует высказать в этой связи соответствующие замечания в отношении нижеследующих недостатков, ослабивших доверие к этому докладу как к документу с изложением установленных фактов, на который — если бы не было этих недостатков — можно было бы опереться при проведении дальнейших уголовных расследований:

a) Комиссия не указала имена лиц, с которыми она беседовала, и не включила в доклад список таких лиц, который мог бы оказаться полезным для следователей в Пакистане;

b) в докладе ничего не говорится ни о документах, подготовленных на основе устных показаний, запротоколированных доказательств (аудиоматериалов) или косвенных доказательств, изученных Комиссией, ни о том, как можно получить доступ к этим документам;

c) в докладе не приводится никакой информации о лицах, с которыми Комиссия хотела побеседовать, но не смогла сделать это, и не указываются причины, по которым такие беседы не состоялись;

d) в докладе не освещены процедурные моменты, касающиеся формы и метода опроса членами Комиссии физических лиц и свидетелей: носили ли такие беседы индивидуальный или коллективный характер;

e) нет никаких сведений или упоминаний о лицах или каком-либо списке лиц, которые были опрошены за пределами Пакистана;

f) в докладе нет никакой информации об идентификации и наличии различных документов или материалов, изученных членами Комиссии — будь то в Пакистане или за его пределами;

g) ничего не говорится о том, остаются ли материалы, протоколы или документы, подготовленные на основании бесед с отдельными лицами или их показаний, в распоряжении Комиссии или они были переданы в канцелярию Организации Объединенных Наций для архивирования и сохранения в целях последующего использования при проведении уголовного расследования, в рамках которого они могут потребоваться пакистанским властям.

## Часть II

6. Правительство Пакистана также выражает Комиссии признательность за то, что она подготовила системное и очень последовательное изложение фактов, особенно тех, которые касаются дня происшествия и связанных с ним событий.

7. В то же время правительство Пакистана испытывает определенную озабоченность по поводу некоторых разделов доклада Комиссии и содержащихся в них замечаний, касающихся вопросов, которые, по нашему мнению, не входят, строго говоря, в круг ведения Комиссии. Правительство Пакистана не сомневается в том, что у членов Комиссии не было намерения с помощью таких замечаний или комментариев повлиять на внешнюю политику Пакистана или его долгосрочные стратегические интересы. Как считает правительство Пакистана, даже если бы члены Комиссии не высказали эти замечания, это не снизило бы степень полезности этого доклада для наших расследований.

8. В этой связи правительство Пакистана хотело бы официально довести до сведения Канцелярии Генерального секретаря следующие замечания:

а) в докладе говорится, что именно пакистанские власти должны провести серьезное, тщательное уголовное расследование и предать виновных суду, с чем правительство Пакистана полностью согласно;

б) однако вышеуказанную задачу трудно выполнить без прояснения некоторых моментов, изложенных Комиссией в ее докладе. Хотя были поставлены серьезные вопросы по поводу обеспечения безопасности мохтармы Беназир Бхутто и проведения уголовного расследования после ее убийства, не приведено никакой справочной информации или подтверждающих материалов, на которых основываются такие вопросы. Кроме того, роль различных лиц обсуждается без изложения каких-либо доказательств или материалов, которые можно было бы использовать для целей дальнейшего уголовного расследования, пожелание о проведении которого высказано в докладе. Такие относящиеся к делу подтверждающие материалы помогли бы установить ответственность упомянутых в докладе лиц на различных этапах осуществления мероприятий по обеспечению безопасности мохтармы Беназир Бхутто или иных мероприятий, которые могли бы спасти ей жизнь и в отношении которых необходимо сейчас выяснить ту роль, которую должны были выполнить эти лица, или выявить упущения в исполнении ими своих обязанностей;

с) однако, как было с определенной озабоченностью отмечено, вместо того чтобы четко ограничиться в своих выводах установлением «фактов и обстоятельств», связанных с убийством мохтармы Беназир Бхутто, как это предусмотрено в круге ведения, изложенном Генеральным секретарем в его письме от 2 февраля 2009 года (см. S/2010/191, добавление), члены Комиссии по расследованию уделили особое внимание пакистанской армии (для обозначения которой в различных частях доклада используются слова «истеблишмент» или «высшее военное командование»). Ряд комментариев и замечаний в отношении «истеблишмента» высказаны без проведения надлежащей проверки, а мнение, к которому пришли члены Комиссии, не подкреплено никакими материалами;

д) в качестве примера можно привести раздел III доклада, который озаглавлен «Угрозы, ответственность и возможная виновность» и в котором члены Комиссии «анализируют гипотезы» в отношении возможной виновности физических и юридических лиц. В подразделе, озаглавленном «Угрозы со стороны „истеблишмента“», лишь воспроизводится мнение из анонимного источника, согласно которому «„истеблишмент“ ... был причастен к ее убийству или в определенной степени несет за него ответственность». В докладе не приводится никаких доказательств в подтверждение этого мнения. Не упоминаются никакие материалы. Нет никакой ссылки на документы. Нет никаких письменных показаний под присягой. Такое замечание, ничем не подкрепленное, оказывает негативное воздействие на другие вопросы, не имеющие никакого отношения к мандату Комиссии;

е) следует также отметить, что во многих своих аспектах доклад Комиссии выходит за пределы ее круга ведения и ее мандата. Изложенное в пункте 216 поверхностное суждение с обвинением в адрес так называемого «истеблишмента» основывается на доказательстве, которое носит неконкретный характер и не является существенным;

f) по мнению правительства Пакистана, члены Комиссии, согласившись удовлетворить просьбы о сохранении анонимности источников и не приведя в обоснование этого разумных оправданий, не продемонстрировали рассудительности, соответствующей цели подготовки этого доклада, в котором, как предполагалось, должны быть подробно описаны источники и материалы, на основании которых доклад подготовлен. Общепринятой является практика, в соответствии с которой все комиссии по установлению фактов или расследованию включают в свои доклады подробную информацию об источниках и необходимых доказательствах для обоснования своих выводов, чего в этом случае сделано не было;

g) некоторые замечания и моменты, обсуждаемые в докладе, оказывают воздействие на региональные вопросы, что может сказаться на позициях, которые Пакистан занимает в контексте некоторых исключительно важных двусторонних отношений.

9. Комиссия полностью проигнорировала мандат, предоставленный ей в пункте 3 круга ведения, в соответствии с которым она должна была обращаться к третьим государствам с просьбой содействовать сбору материалов или информации, относящихся к делу, и предоставить услуги экспертов. Комиссия часто упоминала некоторые организации, действующие на международном уровне, и некоторые международные источники, находящиеся в третьих государствах, такие как Би-Би-Си, группировки «Аль-Каиды» или афганские талибы, действующие на территории одной из соседних стран, а именно Афганистана, власти Объединенных Арабских Эмиратов и Центральное разведывательное управление Соединенных Штатов Америки, о которых говорится в пунктах 201, 202, 203, 205, 206, 207, 209, 211 и 219 доклада, и пыталась найти связи между ними. Все эти источники, видимо, имеют отношение к делу, поэтому Комиссия опиралась также на информацию, полученную из этих источников, однако она не воспользовалась полномочиями, предоставленными ей в пункте 3 круга ведения. Необходимо было побеседовать с представителями некоторых компетентных органов таких третьих государств. Эта необходимость была обусловлена еще и тем, что правительство Пакистана направило письма ряду лиц, проживающих в различных районах мира, и уведомило об этом Комиссию. Комиссии следовало более активно добиваться того, чтобы третьи государства предоставили возможность проведения бесед и доступ к их архивам или компетентным органам, с тем чтобы Комиссия могла получить прямые доказательства, а не опираться на газетные или иные сообщения, имеющие сомнительную доказательную силу.

10. Вполне вероятно, что тщательная работа с международными источниками могла бы оказаться полезной для выявления возможных международных связей в деле об убийстве мохтармы Беназир Бхутто. Сама Комиссия в рамках более активных усилий по обеспечению правосудия могла бы провести беседы с лицами, которые находятся за пределами Пакистана, которые имеют определенное отношение к этому делу и которые могли также помочь выйти на реальных разработчиков и исполнителей плана убийства. В этой связи уместно упомянуть, что правительство Афганистана сообщило правительству Пакистана о готовности президента Афганистана Его Превосходительства г-на Хамида Карзая встретиться с членами Комиссии в Кабуле в любой день до 25 апреля 2010 года, о чем Комиссия была уведомлена. Однако Комиссия не встретила

с ним и не объяснила в своем докладе причин, по которым она не захотела сделать это.

11. По общему мнению и общей оценке народа Пакистана для осуществления заговора в целях убийства лидера, пользующегося международным авторитетом и международной известностью, недостаточно исполнителей местного или национального уровня; в планировании, осуществлении и финансировании такого преступления должны участвовать международные источники, располагающие своими каналами связи и передачи финансовых средств. С учетом этого Комиссия была уполномочена обращаться за содействием к третьим государствам. Сама Комиссия упомянула об этом аспекте, однако не представила никакой дополнительной информации на этот счет. Это один из недостатков доклада Комиссии, призванного установить факты. Это особо касается финансирования, методов и форм связи и оказания материально-технической поддержки, необходимой для совершения убийства.

12. Правительство Пакистана озабочено также тем, что необоснованные замечания и комментарии по поводу пакистанской армии подрывают, в частности, авторитет и репутацию пакистанских вооруженных сил и тем самым оказывают негативное воздействие на моральный дух офицеров и солдат, в то время как они не жалеют своих жизней в борьбе с теми, кто не только ведет войну против Пакистана, но и создает угрозу миру во всем мире. Решающая роль пакистанской армии в ослаблении глобальной угрозы терроризма высоко оценивается всеми государствами и их лидерами.

13. Правительство Пакистана высказывает также оговорки по поводу некоторых содержащихся в докладе замечаний, подразумевающих наличие связи между движением «Талибан» и пакистанской армией. Из круга ведения Комиссии четко следует, что вынесение таких оценок не является частью работы, порученной Комиссии. Правительство Пакистана считает, что такие заявления негативно сказываются на методах, характере и активности действий, которые пакистанская армия ведет против террористов на своей территории и которые находят признание в стране, а также заслужили высокую оценку и поддержку у международного сообщества.

14. Кроме того, в различных частях доклада слишком широко обсуждается предполагаемая роль Межведомственной разведки и других разведывательных учреждений, хотя в подтверждение этой роли не приводится никаких материалов или доказательств. В докладе ничего не говорится о материалах, документах и содержании конкретных бесед, на основании которых Комиссия сделала выводы в отношении роли Межведомственной разведки. В любом случае, замечания и комментарии, касающиеся истории создания Межведомственной разведки, ее предназначения, ее прошлой деятельности и ее нынешней роли и сферы деятельности, не соответствуют содержанию мандата, предоставленного Комиссии по расследованию. Поэтому правительство Пакистана считает, что эти замечания имеют лишь отдаленное отношение к кругу ведения Комиссии.

15. Правительство Пакистана считает также, что при оценке различных гипотез Комиссия по расследованию не продемонстрировала достаточной рассудительности и уделила чрезмерное внимание гипотезам, связанным с пакистанской армией, «истеблишментом» и разведывательными учреждениями, не проводя тщательного обсуждения других гипотез.

16. Правительство Пакистана выражает также определенную озабоченность в связи с тем, что в докладе содержатся замечания и выводы, оправдывающие или признающие виновными те или иные физические лица или организации, в то время как в письме Генерального секретаря от 2 февраля 2009 года было четко сказано, что ее мандат не предполагает проведения уголовного расследования.

### Часть III

17. Правительство Пакистана, учитывая вышеизложенное и не умаляя значения весьма качественной работы, проведенной членами Комиссии в целях выявления фактов и обстоятельств убийства мохтармы Беназир Бхутто, хотела бы следующим образом сформулировать свою позицию в отношении доклада Комиссии:

а) комментарии и замечания, касающиеся пакистанской армии, Межведомственной разведки или так называемого «истеблишмента», отражают лишь мнения членов Комиссии. Они не являются удостоверенными определениями, основанными на каких-либо фактах или доказательствах, и не создают ни прецедента, ни основания для придания достоверности той или иной политической позиции в этом отношении, практики государств и/или практики международных организаций;

б) правительство Пакистана заявляет, что никакие комментарии, замечания или выводы, приводимые в докладе в отношении любых вопросов, за исключением тех, которые непосредственно связаны с фактами и обстоятельствами убийства мохтармы Беназир Бхутто, не будут рассматриваться как устанавливающие какой-либо факт, имеющий отношение к какому-либо аспекту внешней политики Пакистана, и не будут иметь никаких последствий для позиций, которые правительство Пакистана занимает в этой связи;

в) доклад страдает серьезным недостатком, заключающимся в том, что Комиссия не обратилась за помощью к третьим государствам и не представила надежной информации, которая позволила бы выявить возможные международные связи, имеющие отношение к совершению, планированию и финансированию убийства мохтармы Беназир Бхутто и соучастию в нем, хотя в докладе содержатся упоминания об источниках, находящихся на территории третьих государств, и ссылки на них. Разумеется, были трудности, и Комиссии следовало уделить этому больше времени и усилий, однако, к сожалению, складывается впечатление, что она не удосужилась уделить должное внимание этому аспекту, сконцентрировав все внимание на внутренних вопросах. Выявление международных связей было одним из важных аспектов мандата Комиссии в соответствии с пунктом 3 круга ведения, но эта задача осталась невыполненной. И это несмотря на то, что Комиссия, опиравшаяся на поддержку Организации Объединенных Наций, обладала более широкими возможностями для проведения такого межгосударственного расследования, учитывая ее глобальный, международный мандат, нежели любая национальная следственная группа;



d) кроме того, правительство Пакистана хотело бы четко дать понять Канцелярии Генерального секретаря, что комментарии и замечания, высказанные членами Комиссии по расследованию в этом докладе, не подтверждены доказательствами и не подкреплены никакими материалами, в связи с чем они не должны быть использованы или приняты ни одним государством или учреждением в качестве «установленных фактов», а в том случае, если какое-либо государство или учреждение предпримет попытку опереться на них, эта опора не будет пользоваться никаким доверием.

---